

## SURA AL MUJĀDILAH<sup>931</sup> (LA QUE DISCUTE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente, Al-lah ha oído las palabras de la mujer que te discutía (¡oh, Muhammad!) acerca de su esposo y se quejaba a Al-lah (sobre su situación)<sup>932</sup>. Al-lah ha escuchado vuestra conversación. En verdad, Al-lah oye y ve todas las cosas.
2. Quienes de vosotros repudian a sus esposas diciéndoles que son como las espaldas de sus madres deben saber que (sus esposas) no son sus madres. Sus madres son (solo) quienes los dieron a luz. Lo que dicen es detestable y falso. Mas Al-lah es Benévolo e Indulgente (con quien se arrepiente y expía sus pecados).
3. Quienes repudian a sus esposas diciéndoles que son como las espaldas de sus madres y después se retracten de sus palabras deberán liberar a un esclavo como expiación antes de volver a cohabitar con sus mujeres. Así se os exhorta. Y Al-lah está bien informado de lo que hacéis.
4. Quien no disponga de ningún esclavo deberá ayunar dos meses consecutivos antes de cohabitar con su esposa. Y quien no pueda deberá alimentar a sesenta pobres. Esto (que hemos legislado) es para que (lo cumpláis) si de verdad creéis en

## سورة المجادلة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ سَمِعَ نَحْوَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ﴾ (١)

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنْ أُمَّهُتُهُمْ إِلَّا الَّتِي وَلَدْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذَلِكَ تُوعِظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَأِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

<sup>931</sup> Esta sura fue revelada en Medina, y consta de 22 aleyas.

<sup>932</sup> Se refiere a una mujer cuyo esposo la había repudiado en su vejez declarándola ilícita para él con las palabras del *zihar* o *thihar*. Ver la nota de la aleya 4 de la sura 33 sobre ese tipo de repudio.

Al-lah y en Su Mensajero. Estos son los preceptos que Al-lah establece. Y quienes rechacen la verdad recibirán un castigo doloroso.

5. Quienes se opongan a Al-lah y a Su Mensajero serán humillados como lo fueron sus predecesores (que actuaron de la misma manera). Y, ciertamente, hemos revelado pruebas claras (sobre la verdad y sobre la veracidad del Profeta). Y quienes rechacen la verdad recibirán un castigo denigrante
6. el día en que Al-lah resucite a todos y les informe sobre lo que hicieron (en la vida terrenal). Al-lah registró todas sus acciones, mientras que ellos las olvidaron; y Al-lah es testigo de todas las cosas.
7. ¿Acaso no ves que Al-lah conoce cuanto hay en los cielos y en la tierra? No hay confidencia entre tres personas sin que Él sea el cuarto, ni entre cinco personas sin que Él sea el sexto; tanto si son menos como si son más, Al-lah siempre está con ellos (con Su conocimiento). Después, el Día dela Resurrección, les informará sobre lo que hicieron (en la vida terrenal). En verdad, Al-lah es Omnisciente.
8. ¿No has visto (¡oh, Muhammad!) a quienes se les prohibió mantener conversaciones secretas entreellos<sup>933</sup>, cómo regresan a lo que se les había prohibido y se confabulan para pecar,

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُنُوا كَمَا كُنْتُمْ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ  
وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا  
عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنُسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ مَا يَكْشُوتُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا  
هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ  
وَلَا آدَنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ  
أَيَّنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ  
الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَهَوُا عَنِ الْجَوَارِثِ ثُمَّ  
يَعُودُونَ لِمَا نَهَوْا عَنْهُ وَيَنْجَرُونَ بِالْآثِمِ  
وَالْعَادُونَ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ

<sup>933</sup> Según los comentaristas, se refiere a los judíos e hipócritas que mantenían conversaciones en secreto para que los creyentes creyeran que tramaban contra ellos y se alejasen de ellos por miedo.

desafiar al Profeta y desobedecerlo? Si se presentan ante ti, te saludan de manera distinta a como te saluda Al-lah<sup>934</sup> y dicen para sus adentros: «¿Por qué no nos castiga Al-lah por lo que decimos?». El infierno, donde entrarán y arderán, les bastará como castigo. ¡Y qué pésimo destino!

9. ¡Oh, creyentes!, cuando mantengáis conversaciones secretas entre vosotros, que no sean para pecar, desafiar al Profeta y desobedecerlo, sino que se basen en la piedad y el temor de Al-lah. Y temed a Al-lah, ante Quien seréis reunidos (para ser juzgados el Día de la Resurrección).

10. Las conversaciones secretas no son sino medios que utiliza el Demonio para afligir a los creyentes, mas el Demonio no puede perjudicarlos en nada sin el consentimiento de Al-lah. Y en Al-lah depositan su confianza los creyentes.

11. ¡Oh, creyentes!, si se os dice que hagáis sitio (a otros compañeros cuando estéis reunidos con el Profeta), hacedlo; Al-lah hará sitio para vosotros (en el paraíso). Y si se os dice que os levantéis (para realizar cualquier buena acción), hacedlo. Al-lah elevará el rango de quienes crean (con sinceridad) de entre vosotros y de quienes hayan sido dotados con conocimiento (y entendimiento de la religión). Y Al-lah está bien informado de lo que hacéis.

حَوَّلَ بِمَا لَمْ يَحِمْكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي  
أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ  
جَهَنَّمُ يَصَلُّونَهَا فِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٨﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَجَاجَيْتُمْ فَلَا  
تَتَنَجَّوْا بِالْأَنفِ وَالْعُدُونِ وَمَعْصِيَتِ  
الرُّسُولِ وَتَتَجَّوْا بِالْبِرِّ وَالنَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا التَّجَوُّى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ  
اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ  
تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ  
اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا  
يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ  
أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
خَبِيرٌ ﴿١١﴾

<sup>934</sup> En lugar de decir assalaam 'alaikum que significa «la paz esté contigo o con vosotros», que es el saludo del islam que Al-lah ha establecido para los creyentes, los judíos le deseaban la muerte al cambiar la palabra salaam (paz) por sam (veneno).

12. ¡Oh, creyentes!, si queréis realizar una consulta privada al Mensajero de Al-lah, entregad caridad (a los necesitados) antes de vuestra consulta. Esto es mejor para vosotros y más puro (pues esta os purifica de vuestros pecados)<sup>935</sup>. Pero, si no halláis qué dar, podéis hacer la consulta sin dar nada previamente en caridad. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَجَّيْتُمُ الرَّسُولَ  
فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ جُؤْنَكُمْ صَدَقَةً ذَٰلِكَ  
خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

13. ¿Acaso teméis entregar caridad antes de cada consulta? Si no lo hacéis, y Al-lah os perdona por ello, cumplid (al menos) con la oración, entregad el azaque y obedeced a Al-lah y a Su Mensajero. Y Al-lah está bien informado de lo que hacéis.

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ جُؤْنَكُمْ  
صَدَقَتٌ فَإِذَا لَّمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ  
فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا  
اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾  
﴿١٤﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قَالُوا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ  
عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى  
الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

14. ¿Acaso no ves a (los hipócritas), quienes toman por aliados y protectores a unas gentes que han incurrido en la ira de Al-lah<sup>936</sup>? Ellos (los hipócritas) no son de los vuestros ni de los suyos, mas juran en falso que son creyentes a sabiendas de que mienten.

15. Al-lah ha preparado para ellos un severo castigo. ¡Qué malo es lo que hacen!

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ  
مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Se escudan en sus juramentos y desvían a los creyentes del camino de Al-lah; por ello recibirán un castigo denigrante.

أَتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ  
اللَّهِ فَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

<sup>935</sup> Los creyentes no cesaban de hacer preguntas al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— para consultarle asuntos privados hasta que este empezó a verse abrumado. Al-lah quiso aligerar un poco su labor restringiendo la cantidad de consultas que los creyentes le hacían diariamente. De hecho, la obligación de entregar una caridad a los necesitados fue abrogada por la aleya siguiente antes incluso de que se pusiese en práctica, ya que el objetivo no era evitar las consultas o poner trabas a los creyentes a la hora de hacerlas, sino que valoraran el tiempo que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— les dedicaba en exclusividad.

<sup>936</sup> Se refiere a los judíos que negaban la verdad aun después de reconocerla.

17. Ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada frente a Al-lah. Esos serán los habitantes del fuego, y allí permanecerán eternamente.

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنْ  
اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

18. El día en que Al-lah los resucite a todos, (los hipócritas) Le juraran que eran creyentes como os lo juran a vosotros, y creerán que sus juramentos les serán de ayuda. Realmente, son unos embusteros.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا  
يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى شَيْءٍ أَلَّا  
يَأْتِيَهُمْ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٨﴾

19. El Demonio se apoderó de ellos y olvidaron la mención y la glorificación de Al-lah. Esos son los partidarios del Demonio. Realmente, los partidarios del Demonio serán los perdedores.

اسْتَحْذَرُوا عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانَ فَاَنَسَهُمْ ذِكْرُ اللَّهِ  
أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ  
الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Quienes se oponen a Al-lah y a Su Mensajero estarán entre los más humillados.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي  
الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

21. Al-lah decretó que Él y Su Mensajero serían los vencedores. Ciertamente, Al-lah es el más Fuerte y el más Poderoso.

كَتَبَ اللَّهُ لِلَّهِ لَا غَلِبَتْنَا أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ  
اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

22. No encontrarás a gente que (verdaderamente) crea en Al-lah y en el Último Día que quieran a quienes se oponen a Al-lah y a Su Mensajero, aunque sean sus propios padres, sus hijos, sus hermanos o sus parientes. (Al-lah) ha depositado la fe en los corazones (de dichos creyentes) y les ha fortalecido con Su luz. Y los hará entrar en jardines por los cuales corren ríos, donde vivirán eternamente. Al-lah está complacido con ellos y ellos están complacidos con Él. Esos son los verdaderos partidarios (y defensores de la religión) de Al-lah. Realmente, los verdaderos partidarios de Al-lah serán los triunfadores.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ  
أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ  
كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ  
وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ  
أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

## SURA AL HASHR<sup>937</sup> (EL DESTIERRO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah. Y Él es el Poderoso, el Sabio.
2. Él es Quien hizo que quienes rechazaban la verdad de entre los judíos saliesen de sus hogares en el primer destierro<sup>938</sup>. Vosotros (creyentes) no creísteis que los abandonarían, y ellos pensaron que sus fortalezas los protegerían de Al-lah. Pero el castigo de Al-lah les llegó por donde no esperaban y Él arrojó el miedo a sus corazones. Destruyeron sus casas con sus propias manos y con las manos de los creyentes. ¡Reflexionad sobre ello, hombres de buen juicio!
3. Si Al-lah no hubiese decretado para ellos el exilio, los hubiera castigado en esta vida con un castigo aún peor; y en la otra recibirán el castigo del fuego.

## سورة الحشر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ  
الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا  
ظَنَّتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَتْهُمْ  
مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ  
الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدَى  
الْمُؤْمِنِينَ فَاغْتَبَرُوا يَنْتَظِرُونَ ﴿٢﴾

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَآءَ  
لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
عَذَابُ النَّارِ ﴿٣﴾

<sup>937</sup> Esta sura fue revelada en Medina y consta de 24 aleyas. La palabra *hashr* significa literalmente “reunión” o “agrupación” y alude a la reagrupación de los judíos de la tribu de Bani Nadir en las tierras de la Gran Siria, una vez fueron desterrados de los alrededores de Medina.

<sup>938</sup> Se refiere a los judíos de la tribu de Bani Nadir, quienes traicionaron al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— al romper el acuerdo de no agresión que firmaron con él una vez se hubo establecido en Medina. Como castigo, el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— les ordenó abandonar sus hogares, pero les permitió llevar consigo la carga que sus camellos pudiesen soportar, con la excepción de las armas. Ellos mismos destruyeron sus casas, tras coger lo que pudieron, para que los creyentes no pudiesen ocuparlas ni beneficiarse de ellas. Algunos de ellos se dirigieron a Siria y otros muchos a Jaibar, desde donde seguirían poniendo en peligro la paz de los musulmanes, hasta que estos conquistaron la población tras el Tratado de Hudaibiyyah.

4. Y ello porque se opusieron a Al-lah y a Su Mensajero. Y quien se oponga a Al-lah (que sepa que) Él es severo en el castigo.
5. Cuando cortasteis las palmeras que cortasteis (¡oh, creyentes!) y otras las dejasteis en pie sobre sus raíces, lo hicisteis con el permiso de Al-lah para humillar a los corruptores<sup>939</sup>.
6. Y lo que Al-lah concedió a Su Mensajero como botín procedente de ellos (los judíos de Bani Nadir) lo conseguisteis sin que tuvieseis que hacer correr caballo o camello alguno. Al-lah concede poder a Sus Mensajeros sobre quien quiere. Y Al-lah es Todopoderoso.
7. Todo lo que Al-lah haya concedido a Su Mensajero como botín procedente de ciudades y pueblos conquistados (sin que hayáis tenido que combatir) es para (la causa de) Al-lah, para Su Mensajero, para sus parientes cercanos, para los huérfanos, para los pobres y para los viajeros que no dispongan de medios (para proseguir su viaje). Esto es así para que (la riqueza procedente del botín) no circule solo entre los ricos de vosotros. Aceptad lo que el Profeta os dé y absteneos de todo lo que os prohíba. Y temed a Al-lah. Ciertamente, Al-lah es severo en el castigo.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ. وَمَن يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِن خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا أَنزَلْنَا الرَّسُولَ فَيُحَدِّثُكُمْ وَمَا نَهَيْكُمْ عَنْهُ فَأَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

<sup>939</sup> Cuando los creyentes sitiaban las fortalezas de los judíos de la tribu de Bani Nadir recibieron la orden del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— de cortar y quemar las palmeras datileras de las que se proveían. Los judíos se quejaron porque el islam prohibía sembrar la corrupción en la tierra y ordenaba respetar los campos y las cosechas durante las batallas. Entonces Al-lah reveló esta aleya que exculpaba tanto a quienes las cortaron como a quienes las dejaron en pie, puesto que lo habían hecho con Su consentimiento.

8. (Parte de dicho botín es también) para los pobres que fueron expulsados de sus hogares y despojados de sus bienes (que poseían en La Meca) y emigraron (a Medina) buscando el favor de Al-lah y Su complacencia, y defienden la religión de Al-lah y a Su Mensajero. Esos son los sinceros (en la religión).

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ  
دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ  
وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ  
هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

9. Y quienes habitaban la ciudad (de Medina) y aceptaron la fe antes de que llegaran a ellos (quienes emigraron de La Meca) aman sinceramente a estos últimos y no sienten resentimiento ni envidia en sus corazones por la parte (del botín) que han recibido quienes emigraron. Les dan preferencia en todo, aunque ellos mismos padezcan necesidad<sup>940</sup>. Y a quienes Al-lah libre de la avaricia y del egoísmo, esos serán los auténticos triunfadores.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي  
صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا  
وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ  
خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوَفِّ شَيْئًا نَفْسِهِ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

10. Y las generaciones que los sucedieron (en la fe) invocan a Al-lah diciendo: «¡Señor!, perdónanos, así como a nuestros hermanos que creyeron antes que nosotros. No infundas en nuestros corazones rencor hacia los creyentes, ¡oh, Señor! Ciertamente, Tú eres Compasivo y Misericordioso».

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ  
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ  
سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا  
غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ  
رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

<sup>940</sup> Los habitantes de Medina (conocidos como los ansar) que acogieron a los emigrantes de La Meca los ayudaron concediéndoles parte de sus bienes y propiedades, y establecieron con ellos unos lazos especiales de hermandad que incluso les permitían heredar entre ellos antes de que fuera revelada la aleya que limitaba el derecho a heredar solamente a los parientes de sangre más cercanos (ver la nota de la aleya 33 de la sura 4). Algunos llegaban a darles lo único que tenían para comer, anteponiendo las necesidades de los emigrantes de La Meca a las de sus propios hijos.



11. ¿Acaso no ves cómo los hipócritas dicen a sus hermanos en la incredulidad de entre los judíos (de Bani Nadir): «Si sois expulsados, saldremos con vosotros y no obedeceremos nunca a nadie en contra vuestra. Y si sois atacados, os auxiliaremos»? Mas Al-lah es testigo de que mienten.

12. Si son expulsados, no saldrán con ellos; y si son atacados, no los auxiliarán. Y en el caso de que pretendieran auxiliarlos, huirían y no los ayudarían.

13. Vosotros (creyentes) causáis más temor en sus corazones que Al-lah. Eso es porque son gentes que no entienden.

14. (Los judíos) no os combatirán unidos, a no ser que lo hagan desde sólidas fortalezas o tras muros (donde puedan ocultarse). Entre ellos hay una fuerte enemistad. Tú crees que están unidos (¡oh, Muhammad!), pero sus corazones están divididos. Eso es porque son gentes que no razonan.

15. Son como sus inmediatos predecesores (que como ellos rechazaron la verdad); sufrieron las consecuencias de sus acciones y tendrán (en la otra vida) un castigo doloroso.

16. (Los hipócritas que hacen falsas promesas a los judíos) se asemejan al Demonio cuando le dice al hombre que niegue la verdad, y cuando este lo hace, (el Demonio) se desentiende de él diciendo: «No tengo nada que ver contigo. Yo temo a Al-lah, el Señor de toda la creación».

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُظِيعَ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١١﴾

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُؤْلُوانَ الْأَذْبَنَ ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ ﴿١٢﴾

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

لَا يَفْقَهُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي فُرَى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ حُجُرٍ بِأَسْهُمٍ بَيْنَهُمْ سَدِيدٌ يَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنْ بَرِئْتُ مِنْكَ فَإِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. Y ambos (tanto el que extravía con falsas promesas como el extraviado) tendrán por final el fuego (del infierno) donde permanecerán eternamente. Esa es la retribución de los injustos (que rechazan la verdad).
18. ¡Oh, creyentes!, temed a Al-lah (cumpliendo Sus mandatos y absteniéndos de lo que os prohíbe), y que cada uno considere lo que ha preparado para el día de mañana (el Día de la Resurrección); y sed piadosos. Ciertamente, Al-lah está bien informado de lo que hacéis.
19. Y no seáis como quienes se olvidaron de Al-lah y Él hizo entonces que se olvidaran de sí mismos (al no realizar buenas obras). Esos son los rebeldes.
20. No pueden compararse los habitantes del fuego con los habitantes del paraíso. Los habitantes del paraíso serán los vencedores.
21. Si hubiésemos hecho descender este Corán sobre una montaña, la verías someterse humildemente a Al-lah y resquebrajarse por temor a Él. Y exponemos ejemplos como este a los hombres para que reflexionen sobre ellos (y crean)<sup>941</sup>.
22. Él es Al-lah, la única divinidad (verdadera) que merece ser adorada. Éles el Conocedor absoluto del *gaib*<sup>942</sup> y de lo manifiesto. Él es el Clemente, el Misericordioso.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

لَا يَسْتَوِي أَحَبَّ النَّارِ وَأَحَبُّ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

لَوْ أَنزَلْنَاهَا هَٰذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَالْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

<sup>941</sup> Al-lah quiere que el hombre reflexione sobre el hecho de que si una montaña, la cual es sólida y enorme, se resquebrajaría y desintegraría por temor a su Señor si fuera capaz de comprender el Corán, ¿cómo es que el corazón del hombre no se suaviza y se somete por completo a Al-lah cuando él sí puede comprenderlo?

<sup>942</sup> Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

23. Él es Al-lah, la única divinidad (verdadera) que merece ser adorada. (Él es) el Soberano Absoluto, el Puro (de lo que falsamente Le atribuyen) y Glorificado, el Perfecto, Quien reafirma (a Sus siervos y les concede seguridad), Quien observa (todo lo que hace Su creación), el Poderoso, el Dominador Supremo, el Magnífico. ¡Glorificado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir Su divinidad con nadie.

24. Él es Al-lah, el Único Creador, Quien crea todo de la nada y da la forma que quiere a Su creación. A Él solo pertenecen los nombres y los atributos más sublimes. Todo cuanto hay en los cielos y en la tierra Lo glorifica. Y Él es el Poderoso, el Sabio.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ  
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ  
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ  
اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ  
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

## SURA AL MUNTAHANAH<sup>943</sup> (LAS EXAMINADAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Oh, creyentes!, no toméis a Mis enemigos y a los vuestros (los idólatras) por aliados y protectores. Les ofrecéis vuestro afecto cuando ellos rechazan la verdad que os ha llegado y han expulsado al Mensajero y a vosotros mismos (de La Meca) por el simple hecho de creer en Al-lah, vuestro Señor. Si realmente salís a combatir por Mi causa y buscando Mi complacencia (no os aliéis con ellos). Les mostráis vuestra amistad en secreto, mas Yo sé bien lo que ocultáis y lo que manifestáis. Y quien de vosotros se alíe con ellos se habrá desviado del camino recto.
2. Si cayeseis bajo su poder, os tratarían como enemigos; intentarían heriros con sus manos y con sus palabras, y desearían que renegarais de la fe.
3. De nada os servirán vuestros familiares cercanos y vuestros hijos el Día de la Resurrección, pues (Al-lah) os juzgará (según hayáis obrado); y Al-lah observa todo lo que hacéis.
4. Realmente, tenéis un buen ejemplo en Abraham y en quienes creyeron con él cuando dijeron a su pueblo: «Nos desentendemos de vosotros y de lo que adoráis fuera de Al-lah. Renegamos de vosotros, y desde hoy

## سورة الممتحنة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي  
وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ  
كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ  
الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ  
كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَآيَاتِي  
مَرْضَاتٍ تُشِرُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ  
بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ  
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١﴾

إِنْ يَتَّقَوْكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَسْطُوا  
إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتُهُم بِالسُّوءِ وَوَدُّوا أَنْ  
تَكْفُرُوا ﴿٢﴾  
لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ يَفْصَلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ﴿٣﴾

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ  
وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُوكُمْ  
مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا  
بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ

943 Esta sura fue revelada en Medina y consta de 13 aleyas.

se establece la enemistad y el odio entre nosotros y vosotros para siempre, hasta que creáis solamente en Al-lah». Pero no hagáis como Abraham<sup>944</sup> cuando dijo a su padre: «Pediré perdón a Al-lah por ti, mas no puedo hacer nada por ti (si Al-lah decide castigarte)». (Después, tras haber partido del lugar junto con sus seguidores, invocó a Al-lah diciéndole:) «¡Señor nuestro!, a Ti nos encomendamos, a Ti nos volvemos en arrepentimiento (y en todos nuestros asuntos) y a Ti es nuestro retorno (el Día de la Resurrección).

5. «¡Señor nuestro!, no dejes que caigamos bajo quienes rechazan la verdad ni que seamos la causa de su incredulidad. Y perdona nuestros pecados, ¡Señor nuestro! Ciertamente, Tú eres el Poderoso, el Sabio».
6. Realmente, en ellos (en Abraham y en quienes creyeron en él) hay un buen ejemplo para quienes de vosotros anhelan el encuentro con su Señor y la recompensa del Día del Juicio Final. Y quien se aleje (de lo que Al-lah ha ordenado y se alíe con quienes niegan la verdad) debe saber que Al-lah no necesita nada de nadie y es (el único) digno de toda alabanza.

أَبَدًا حَتَّى تُوْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدُّهُ إِلَّا قَوْلَ  
إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ  
مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ  
أَتَيْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٤﴾

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا  
رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَن كَانَ  
يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ  
هُوَ الْغَفِيُّ الْخَبِيرُ ﴿٦﴾

<sup>944</sup> El creyente no debe pedir a Al-lah que perdone a un idólatra porque la idolatría es el pecado más grave para Al-lah y el único que no perdona, a menos que el idólatra se arrepienta y siga la verdad. Abraham pidió a Al-lah que perdonase a su padre antes de tener la certeza de que era un enemigo de Al-lah. Cuando supo que su padre no iba a aceptar la verdad, se alejó de él y siguió su propio camino.

7. Puede ser que Al-lah establezca el afecto entre vosotros y quienes considerabais vuestros enemigos (una vez han sido guiados hacia la fe). Al-lah es Todopoderoso; y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ  
عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿٧﴾

8. Al-lah no os prohíbe tratar con amabilidad y justicia a aquellos (de entre quienes rechazan la verdad) que no os han combatido por vuestra religión ni os han expulsado de vuestros hogares. Ciertamente, Al-lah ama a los justos.

لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي  
الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِينِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ  
وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

9. Lo que Él os prohíbe es que toméis por aliados y protectores a aquellos que os combatieron debido a vuestra religión y os expulsaron de vuestros hogares y a quienes colaboraron en vuestra expulsión. Y quien los tome por aliados y protectores serán los injustos.

إِنَّمَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ  
وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِينِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَى  
إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَاُولَئِكَ  
هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩﴾

10. ¡Oh, creyentes!, cuando os lleguen las mujeres creyentes (de La Meca) con la intención de emigrar hacia vosotros (después del tratado de Hudaibiyah), comprobad su fe (para aseguraros de que emigran por la religión)<sup>945</sup>. Al-lah es Quien mejor conoce su fe. Si tenéis la certeza de que son verdaderas creyentes (tras haberlo ellas jurado), no las devolváis a sus esposos idólatras (de La Meca). Ellas no son lícitas para ellos ni ellos son lícitos para ellas. Y entregad a los esposos idólatras (de

يَتَأْتِيَنَّ الدِّينَ ءَامَنُوا إِذَا جَاءَكُمْ  
الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَاِمْتَحِنُوهُنَّ ۚ اللَّهُ  
أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا  
تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا  
هُنَّ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَءَاثَهُنَّ مَا أَنْفَقُوا وَلَا  
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا  
ءَابَيْتُمُوهُنَّ أَجْرَهُنَّ وَلَا تَمْسِكُوهُنَّ بِعَصَمِ  
الْكُوفَرِ وَسَأَلُوا مَا أَنْفَقْتُمْ وَلَسْتُمْ لَهُمْ

<sup>945</sup> Una de las condiciones del Tratado de Hudaibiyah era que cualquier persona que dejase La Meca para unirse a los creyentes de Medina debía ser devuelto a La Meca, aunque hubiese aceptado el islam. Al-lah reveló esta aleya para que los creyentes no devolvieran a las mujeres que habían aceptado la fe a sus familias idólatras por las razones que explica la aleya, constituyendo este punto una excepción del Tratado.

las mujeres que han aceptado el islam) los bienes equivalentes al *maher*.<sup>946</sup> que ellos les ofrecieron cuando las desposaron. No incurrís en pecado si os casáis luego con ellas, siempre y cuando les ofrezcáis unos bienes como *maher*. Y no mantengáis los lazos matrimoniales con las mujeres que rechazan la verdad y pedid a los idólatras los bienes que les ofrecisteis a estas cuando las desposasteis, y que ellos pidan lo que entregaron a sus esposas cuando las desposaron. Esto es lo que Al-lah dictamina, y así juzga entre vosotros. Y Al-lah es Omnisciente y Sabio.

11. Y si algunas de vuestras esposas huyen hacia los idólatras y (tras una batalla) obtenéis un botín, entregad a quienes perdieron a sus esposas lo equivalente a los bienes que les ofrecieron como *maher* cuando las desposaron. Y temed a Al-lah si realmente creéis en Él.

12. ¡Oh, Profeta!, si las creyentes se presentan ante ti jurándote que adorarán solamente a Al-lah, que no robarán, que no cometerán fornicación ilegal ni adulterio, que no matarán a sus hijos, que no atribuirán a sus esposos hijos que no son de ellos y que no te desobedecerán cuando les ordenes el bien, acepta su juramento de fidelidad y pide perdón a Al-lah por ellas. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

أَنْفَقُوا ذَلِكُمْ حَكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ  
فَعَاقِبْتُمْ فَانْكَحُوا الذِّبْنَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ  
مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَأَنْفَقُوا لِلَّهِ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ  
مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ  
عَلَىٰ أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ  
وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ  
بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ  
وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ  
فَبَايِعْهُنَّ وَأَسْتَغْفِرْ لهنَّ اللَّهُ إِنْ اللَّهُ  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

946 Ver la nota de la aleya 229 de la sura 2.

13. ¡Oh, creyentes!, no toméis por protectores y aliados a unas gentes que han incurrido en la ira de Al-lah<sup>947</sup>, pues han perdido toda esperanza de obtener la recompensa de la otra vida, al igual que quienes rechazan la verdad (de entre vosotros) han perdido la esperanza de que los muertos resuciten de sus tumbas<sup>948</sup>.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا قَوْمًا  
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَسْأَوْنَ مِنَ الْآخِرَةِ  
كَمَا يَسَ الْكُفَّارُ مِنَ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٣﴾

<sup>947</sup> La aleya se refiere a los judíos, concretamente a los judíos de Medina, que habían incurrido en la ira de Al-lah por haber rechazado la verdad y al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— tras haber tenido pruebas claras de su veracidad.

<sup>948</sup> También puede entenderse: «Al igual que quienes no creen en la resurrección de los muertos han perdido la esperanza de obtener también su recompensa en la otra vida».



SURA AS-SAFF<sup>949</sup>

## (LAS FILAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah; y Él es el Poderoso, el Sabio.
2. ¡Oh, creyentes!, ¿por qué decís lo que no hacéis (incumpliendo vuestras promesas)?
3. Es realmente detestable para Al-lah que digáis lo que no hacéis.
4. En verdad, Al-lah ama a quienes combaten por Su causa (juntos) en cerradas filas, como si fueran una sólida estructura (formando una única unidad).
5. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando Moisés dijo a su pueblo: «¡Pueblo mío!, ¿por qué me ofendéis si sabéis que soy un mensajero de Al-lah enviado a vosotros?» Y cuando se alejaron (del camino de Al-lah), Él desvió sus corazones (de la verdad); y Al-lah no guía a los rebeldes (que se niegan a obedecerlo).
6. Y (recuerda) cuando Jesús, hijo de María, dijo: «¡Oh, hijos de Israel!, yo soy realmente un mensajero de Al-lah enviado a vosotros para confirmaros el mensaje de la Torá (que os anuncia mi llegada); y vengo con la buena noticia de la venida de un mensajero que me sucederá llamado Ahmad<sup>950</sup>».

## سورة الصف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا  
تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا  
تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقِيمُونَ فِي  
سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُومٌ ﴿٤﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ  
تَقُولُونَ وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ  
اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ  
قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي  
رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ  
التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ  
أَحْمَدٌ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ  
مُبِينٌ ﴿٦﴾

<sup>949</sup> Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina, aunque la opinión más extendida es que fue revelada en Medina, y consta de 14 aleyas.

<sup>950</sup> Este es uno de los nombres que recibe el profeta Muhammad — la paz de Al-lah esté con él—.

Y cuando este (Muhammad) les llegó con pruebas evidentes, (los judíos y los idólatras) dijeron: «Esto no es sino purahechicería».

7. ¿Y quién es más injusto que quien inventa mentiras contra Al-lah cuando es llamado a creer en el islam? Y Al-lah no guía a la gente injusta.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَهُوَ يَدْعِي إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

8. Pretenden extinguir la luz (del mensaje) de Al-lah con sus palabras (y mentiras), pero Al-lah (no lo permitirá y) hará que resplandezca (haciendo que Su religión se extienda), aunque quienes rechazan la verdad lo detesten.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ  
نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

9. Él es Quien ha enviado a Su Mensajero (Muhammad) con la guía (del Corán) y con la religión verdadera para que esta prevalezca sobre todas las religiones, aunque los idólatras lo detesten.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ  
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

10. ¡Oh, creyentes!, ¿queréis que os indique un trato que os proporcionará un gran beneficio y que os salvará de un castigo doloroso?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا هَلْ أَذِلُّكُمْ عَلَى تَحَرُّفٍ  
نُصِجْكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

11. Creed en Al-lah y en Su Mensajero y luchad por Su causa con vuestros bienes y vuestras vidas. Esto es lo mejor para vosotros; ¡si supierais!

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ نَاعِلُونَ ﴿١١﴾

12. Al-lah perdonará vuestros pecados, os hará entrar en jardines por donde corren ríos y disfrutaréis de agradables moradas en los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del paraíso). ¡Este es el gran triunfo!

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٌ طَيِّبٌ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ  
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

13. Y os concederá otros favores que os complacerán: el auxilio de Al-lah y una cercana victoria. ¡Anuncia estas buenas noticias a los creyentes!

وَأُخْرَىٰ تَحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ  
وَبَشِيرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

14. ¡Oh, creyentes!, defended (la religión de) Al-lah como hicieron los discípulos de Jesús, hijo de María, cuando este les preguntó: «¿Quién me apoyará y me auxiliará en la causa de Al-lah?». Los discípulos dijeron: «¡Nosotros socorreremos la religión de Al-lah!». Un grupo de los hijos de Israel creyó y otro no. Y fortalecimos a los creyentes sobre sus enemigos, y resultaron victoriosos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا أَنصَارَ اللَّهِ كَمَا  
قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّنَ مَنْ  
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ  
اللَّهِ فَتَآمَنَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ  
فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾

SURA AL JUMU'AH<sup>951</sup>

## (EL VIERNES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah, el Soberano Absoluto, el Puro (de lo que falsamente Le atribuyen los idólatras), el Poderoso, el Sabio.
2. Él es Quien envió a los (árabes) iletrados (que no habían recibido revelaciones sagradas) un mensajero de entre ellos (Muhammad) para que les recitara Sus aleyas, los purificara y les enseñara el Libro (del Corán) y la sabiduría (que contienen sus preceptos), pues antes se hallaban en un claro extravío.
3. Y también lo envió a otros pueblos y generaciones que aún no han llegado<sup>952</sup>. Y Él es el Poderoso, el Sabio.
4. Ese es el favor de Al-lah que concede a quien desea. Y Al-lah es dueño del favor inmenso.
5. Aquellos a quienes se les confió la Torá y no la pusieron en práctica se asemejan a un asno que lleva una pesada carga de libros (de los cuales no puede beneficiarse). ¡Qué pésimo es el ejemplo de quienes negaron la revelación de Al-lah! Y Al-lah no guía a los injustos.
6. Diles (a los judíos, ¡oh, Muhammad!): «¡Oh, judíos!, si de verdad sois el único pueblo amado por Al-lah (y

## سورة الجمعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢﴾

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾

مَثَلُ الَّذِينَ خُلُوا بِالْتَّوْرَةِ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا يَتَسَاءَلُونَ الْقَوْمَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

قُلْ يَتَّيِبُهَا لِلَّهِ أَنْ هَادُوا إِنْ رَعَيْتُمْ أَنْكُمْ أُولَئِكَ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ

<sup>951</sup> Esta sura fue revelada en Medina y consta de 11 aleyas.

<sup>952</sup> Esta aleya es una prueba del carácter universal del mensaje del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, pues fue enviado a todos los pueblos y no exclusivamente a los árabes (ver la nota de la aleya 85 de la sura 3 y la nota de la aleya 7 de la sura 42).

los únicos que siguen el camino correcto), como alegáis, desead la muerte, si sois veraces (para recibir Su recompensa en la otra vida)».

7. Pero no la desearán jamás debido a las (malas) acciones que han cometido. Y Al-lah conoce bien a los injustos.
8. Diles (¡oh, Muhammad!): «La muerte de la que huis os alcanzará sin duda alguna. Después seréis devueltos al Conocedor absoluto del *gaib*<sup>953</sup> y de lo manifiesto y os informará de lo que hicisteis».
9. ¡Oh, creyentes!, cuando se efectúe la llamada del rezo en congregación del viernes (*salatul yumu'ah*), apresuraos a glorificar a Al-lah y dejad vuestros negocios. Esto es mejor para vosotros; ¡si supierais!
10. Y cuando el rezo haya terminado, (podéis) dispersaros por la tierra para buscar el favor de Al-lah, y glorificadlo mucho para que podáis prosperar (y triunfar en esta vida y en la otra).
11. Mas cuando ven algún negocio o alguna distracción de esta vida, se apresuran hacia ellos y te dejan solo y de pie (mientras los exhortas, ¡oh, Muhammad!)<sup>954</sup>. Diles: «Lo que Al-lah tiene reservado (a quienes crean y actúen rectamente) es mejor que cualquier distracción o negocio. Y Al-lah es el mejor concediendo sustento».

فَتَمْنُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

وَلَا يَمْنُونَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ  
فَإِنَّهُ مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ  
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ  
مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ  
وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي  
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا  
اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا  
وَتَرَكَوْكَ فَإِمَّا قَلَّ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهِوِ  
وَمِنَ الْبِجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾

<sup>953</sup> Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

<sup>954</sup> Esta aleya fue revelada después de que, en una ocasión, un grupo numeroso de creyentes, por ignorancia, abandonarala mezquita durante el sermón del viernes que pronunciaba el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— ante la llegada de una caravana de mercaderes.

## SURA AL MUNAFIQŪN<sup>955</sup> (LOS HIPÓCRITAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando los hipócritas se presentan ante ti (¡oh, Muhammad!), dicen: «Atestiguamos que eres el Mensajero de Al-lah». Al-lah sabe que tú eres Su Mensajero y Al-lah atestigua que los hipócritas son unos mentirosos (porque no creen en lo que dicen).
2. Se escudan en sus falsos juramentos y desvían (a los hombres) del camino de Al-lah. ¡Qué malo es lo que hacen!
3. Ello se debe a que creyeron (de palabra) pero después sus corazones negaron la verdad y por eso (Al-lah) los selló, por lo que no pueden comprender (la fe).
4. Si los ves, te agrada su aspecto; y cuando hablan, escuchas atentamente sus palabras. Son como maderos apoyados (en una pared que en realidad no sostienen, porque solo son pura apariencia). Cada vez que oyen un grito piensan que se dirige contra ellos (debido a su cobardía). Ellos son los verdaderos enemigos; ¡ten cuidado con ellos! ¡Que Al-lah los destruya y los expulse de Su misericordia! ¡Cómo se alejan (de la fe después de haber tenido pruebas de la verdad)!
5. Y si se les dice: «¡Venid para que el Mensajero de Al-lah pida perdón por vosotros!», mueven la cabeza (desoyendo la llamada) y los ves alejarse altivos.

## سورة المنافقون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

أَتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ  
وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسْنَدَةٌ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ فَنَلَّهْمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّاْ رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْنَاهُمْ يُصْذَوْنَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾

955 Esta sura fue revelada en Medina y consta de 11 aleyas.

6. Tanto da si pides perdón por ellos como si no (¡oh, Muhammad!), pues Al-lah no los perdonará. Al-lah no guía a quienes se rebelan (y no Lo obedecen).
7. Ellos son quienes dicen (a sus compañeros de Medina): «No gastéis en favor de quienes están con el Mensajero de Al-lah hasta que lo abandonen». Y a Al-lah pertenecen las provisiones de los cielos y de la tierra; mas los hipócritas no lo comprenden.
8. (Dichos hipócritas) se dicen (entre ellos mientras se hallan en una expedición militar con el Profeta): «Cuando regresemos a Medina, (nosotros) los más honorables, expulsaremos a los más insignificantes (los creyentes emigrantes de La Meca)». Mas a Al-lah pertenecen todo el poder y el honor, así como al Profeta y a los creyentes; pero los hipócritas no lo saben.
9. ¡Oh, creyentes!, que vuestros bienes y vuestros hijos no os distraigan de glorificar a Al-lah. Y quienes se olviden de glorificarlo (y de cumplir con lo que Él ha ordenado) serán los perdedores.
10. Y dad en caridad parte de lo que os ha proveído antes de que la muerte le sobrevenga a alguno de vosotros y este diga: «¡Señor!, ¿por qué no me concedes un poco más de tiempo para que pueda dar caridad y estar entre los rectos y virtuosos?».
11. Mas Al-lah no concederá ningún plazo a nadie una vez llegado el momento decretado (de su muerte). Y Al-lah está bien informado de lo que hacéis.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ  
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ  
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَلِلَّهِ  
خِزَانُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ  
الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾

يَقُولُونَ لَيْنَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ  
لَيُخْرِجَ الْأَعْرَضُ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ  
الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ  
الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا  
أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ  
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ  
الْحَدُّ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي  
إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ  
الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ  
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

SURA AT-TAGĀBUN<sup>956</sup>

## (EL DÍA DE LA GRAN PÉRDIDA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah. A Él pertenecen la soberanía absoluta y toda alabanza; y Él es Todopoderoso.
2. Él es Quien os creó, y entre vosotros hay quienes rechazan la verdad y quienes creen en ella; y Él observa cuanto hacéis.
3. Creó los cielos y la tierra con un firme propósito y os modeló concediéndoo la mejor de las formas; y a Él habréis de retornar (el Día de la Resurrección).
4. Conoce todo cuanto existe en los cielos y en la tierra, y sabe lo que ocultáis en vuestro interior y lo que manifestáis; y conoce lo que encierran los corazones.
5. ¿Acaso no os han llegado noticias sobre lo que les sucedió a quienes os precedieron y negaron la verdad? Sufrieron las (malas) consecuencias de sus acciones y (en la otra vida) recibirán un castigo doloroso.
6. Y eso porque cuando los mensajeros de Al-lah se presentaban ante ellos con pruebas evidentes, decían: «¿Un ser humano (como nosotros) nos guiará?!». Rechazaban la verdad y se alejaban de ella. Mas Al-lah no tiene necesidad de ellos. Al-lah no necesita nada de nadie y es digno de toda alabanza.

## سورة التغابن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَنُفِئَكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ  
مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَهُ  
فَاحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا  
تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الْصُّدُورِ ﴿٤﴾

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ  
فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَقَالُوا أَأَبْشَرُ يَهْدُونَنَا فَكُفِرُوا وَتَوَلَّوْا  
وَاسْتَعَى اللَّهُ وَاللَّهُ عَنَى حَمِيدٌ ﴿٦﴾

<sup>956</sup> Esta sura pudo ser revelada en La Meca, antes de la Hégira, o en Medina y consta de 18 aleyas.



7. Quienes niegan la verdad alegan que no resucitarán. Diles (¡oh, Muhammad!): «Por Al-lah que resucitaréis, y después se os informará de lo que hicisteis; y eso es fácil para Al-lah».
8. Creed, pues, en Al-lah, en Su Mensajero y en la luz que Él ha revelado (el Corán). Y Al-lah está bien informado de lo que hacéis.
9. El día en que Al-lah reunirá a todos (a las primeras y últimas generaciones) para el día de la verdad (el Día del Juicio Final), ese será el Día de la Gran Pérdida (para quienes rechazaron la fe)<sup>957</sup>; mientras que Al-lah perdonará los pecados de quienes hayan creído en Él y hayan obrado rectamente, y los admitirá en jardines por los cuales corren ríos, donde vivirán eternamente. Este será el gran triunfo.
10. Y quienes rechacen la verdad y desmientan Nuestras aleyasserán los habitantes del fuego, y allí permanecerán eternamente. ¡Y qué pésimo destino!
11. No hay desgracia que suceda que no haya sido decretada por Al-lah. Al-lah guía el corazón de quien cree en Él y Él tiene conocimiento de todas las cosas.
12. Obedeced a Al-lah y a Su Mensajero. Y (sabad que) si os alejáis (de la fe), al Mensajero solo le corresponde transmitir el mensaje con claridad (y no es responsable de lo que hagáis).

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُخْرِجَهُمُ اللَّهُ مِنْ دَارِهِمْ وَلَنْ يُجْعَلَ لَهُمْ خَيْرٌ  
لَنْتَبَعُنَّكُمْ إِنَّا لِلَّهِ أَذِلَّةٌ وَلَقَدْ كَفَرْنَا بِهِ قَدْرُ الْعِلْمِ إِنَّهُمْ هُمُ الْمُكَذِّبُونَ  
يَسِيرٌ ﴿٧﴾

فَتَأْتُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ. وَالتَّوْرَ الَّذِي أَنْزَلْنَا  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٨﴾

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ  
وَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِّرْ عَنْهُ  
سَيَّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ  
الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

<sup>957</sup> Pues ese día sabrán las gracias que Al-lah les tenía reservadas en el paraíso si hubieran creído y obrado con rectitud en la tierra y serán conscientes de todo lo que habrán perdido.

13. ¡(Él es) Al-lah! No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. Y en Él depositan su confianza los creyentes.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

14. ¡Oh, creyentes!, entre vuestras esposas e hijos podéis tener enemigos (que os alejen o distraigan de la obediencia a Al-lah); ¡tened cuidado, pues! Mas si los perdonáis, los disculpáis y pasáis por alto sus errores, (sabed que) Al-lah es Indulgente y Misericordioso (con vosotros).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ مِنْ  
أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ  
فَاحْذَرُوهُمْ وَإِنْ تَعَفَّوْا وَنَصَحُوا  
وَتَعَفَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

15. Ciertamente, Al-lah os pone a prueba a través de vuestros bienes y de vuestros hijos. Y Al-lah tiene reservado (para quienes pasen la prueba) una enorme recompensa.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ  
عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Temed, pues, a Al-lah todo lo que podáis; escuchad (lo que os ordena), obedecedle y dad en caridad. Y a quienes (Al-lah) libre de la avaricia y del egoísmo, esos serán los triunfadores.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا  
وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ  
شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

17. Si ofrecéis a Al-lah un préstamo generoso (contribuyendo con vuestros bienes a Su causa), Él os lo devolverá multiplicado con creces y os perdonará; y Al-lah es Agradecido y Tolerante.

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضَعِفْهُ لَكُمْ  
وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Él es el Conocedor absoluto del *gaib*<sup>958</sup> y de lo manifiesto; y Él es el Poderoso, el Sabio.

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

## SURA AT-TALÂQ<sup>959</sup> (EL DIVORCIO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Oh, Profeta!, (informa a los creyentes de que) si divorciáis a vuestras mujeres, debéis hacerlo durante el tiempo dispuesto para ello<sup>960</sup> y calculad con precisión el periodo de espera decretado<sup>961</sup>. Y temed a Al-lah, vuestro Señor. No las expulséis de sus hogares, y que ellas no los abandonen (por su propia voluntad) a menos que hayan cometido una clara inmoralidad. Estos son los preceptos que Al-lah establece. Y quien los infrinja habrá sido injusto consigo mismo. Tú (hombre) no sabes si, tras el divorcio, Al-lah puede decretar algo nuevo (como la reconciliación).
2. Y cuando ellas hayan completado su periodo de espera, o bien volvéis a tomarlas como esposas en buenos términos (ofreciéndoles una buena convivencia), o bien las dejáis libres de buena manera. Y tomad (en ambos casos) a dos testigos justos de entre vosotros, y que atestigüen por Al-lah con sinceridad. Así exhorta Al-lah a quien cree en Él y en el Último Día. Y a quien tema a Al-lah (aferrándose

## سورة الطلاق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ  
فَطَلَقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ  
مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ  
يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَذَلِكَ حُدُودُ اللَّهِ  
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ  
نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ  
ذَلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾

فَإِذَا بَلَغَ أَجَلُهَا فَلِمَسْكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ  
فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَى عَدْلٍ  
مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَ  
يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ﴿٢﴾

<sup>959</sup> Esta sura fue revelada en Medina y consta de 12 aleyas.

<sup>960</sup> Se refiere a cuando no estén menstruando ni ellos hayan mantenido con ellas una relación íntima desde su última menstruación.

<sup>961</sup> Las esposas divorciadas deben esperar tres menstruaciones antes de volverse a casar para asegurarse de que no están embarazadas, ya que si lo están, el periodo de espera es hasta que den a luz. Durante ese periodo tienen derecho a permanecer en el hogar conyugal y a ser mantenidas por los que eran sus maridos. Estos pueden tomarlas nuevamente por esposas, si así lo desean, sin la necesidad de un nuevo contrato de matrimonio durante dicho periodo, pero si este finaliza, es necesario un nuevo contrato (ver también las aleyas 228-233 de la sura 2).

a Sus mandatos), Él le concederá una salida ante cada apuro.

3. Y Al-lah le concederá provisión de donde no se lo imagina. Y a quien encomiende a Él todos sus asuntos, Él le bastará. Ciertamente, Al-lah lleva a cabo Sus órdenes (y Su voluntad), y ha establecido para cada cosa un tiempo determinado.
4. Y si dudáis sobre el periodo de espera de aquellas mujeres que han entrado en la menopausia y de quienes todavía no han menstruado, este es de tres meses. Y el periodo de espera de las mujeres que estén embarazadas es hasta que den a luz. Y a quien tema a Al-lah, Él le facilitará sus asuntos.
5. Esto es lo que Al-lah os ordena y os revela. Y a quien tema a Al-lah, Él le perdonará sus pecados y le aumentará su recompensa.
6. Alojadlas donde podáis en vuestros hogares (durante su tiempo de espera) según vuestras posibilidades, y no las perjudiquéis incomodándolas (para que los abandonen). Si están embarazadas, mantenedlas hasta que den a luz; y si amamantan a vuestros hijos, dadles una justa remuneración, y trataros de manera correcta. Mas si os perjudicáis mutuamente (y no llegáis a un acuerdo acerca de la lactancia), que otra mujer amamante al niño (a costa del padre).
7. Quien disponga de medios que contribuya económicamente según sus posibilidades, y aquel a quien Al-lah no haya concedido muchos recursos que contribuya según lo que

وَرِزْقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾

وَالَّتِي بَلَغَتْ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نَسَائِكُمْ إِنْ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّتِي لَمْ يَحْضَ وَأُولَتْ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٤﴾

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْنَا وَاللَّهُ يَنْقُي اللَّهُ يَكْفِرَ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ﴿٥﴾

أَسْكَنْوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وَجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ لِضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأَتَمُّوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمْ فَسَرِّضْهُ لهُ أُخْرَىٰ ﴿٦﴾

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا سَيَجْعَلُ

Al-lah le haya dado. Al-lah no exige nada a nadie por encima de lo que Él le ha concedido. Y, ciertamente, Al-lah facilita las cosas tras la dificultad.

8. ¡Y a cuántas poblaciones que desobedecieron las órdenes de Al-lah y de Sus mensajeros les hicimos rendir cuentas con severidad y les enviamos un terrible castigo!
9. Sufrieron las consecuencias de sus acciones y su final fue la perdición.
10. Al-lah les ha preparado (también) un duro castigo (en la otra vida). ¡Temed, pues, a Al-lah, hombres de buen juicio que creéis (en Él y en Sus mensajeros)! Realmente, Al-lah os ha revelado una exhortación (el Corán) que os recuerda (Sus mandatos).
11. (Y os ha enviado) un mensajero (Muhammad) que os recita las claras aleyas de Al-lah para sacar de las tinieblas (de la incredulidad) a quienes creen y actúan con rectitud y guiarlos hacia la luz (de la fe). Y a quien crea en Al-lah y obre rectamente, lo hará entrar en jardines por los cuales corren ríos, donde vivirá eternamente; tal es la excelente provisión que Al-lah le tiene reservada (en el paraíso).
12. Al-lah es Quien creó siete cielos y el mismo número de tierras. Sus mandatos (o Su revelación) descienden a través de ellos. Esto es para que sepáis que Al-lah es Todopoderoso y que Su conocimiento lo abarca todo.

اللَّهُ بَعْدَ عَسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

وَكَايِنَ مِّن قَرِيْبَةٍ عَنَتْ عَن أَمْرِ رَبِّهَا  
وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَهَا حِسَابًا شَدِيْدًا  
وَعَذَّبْنَهَا عَذَابًا نُكْرًا ﴿٨﴾

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عِقَبُهُ أَمْرُهَا  
خُسْرًا ﴿٩﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ  
يَتَأْوَلُوا الْآلِهَةَ الَّذِينَ ءَامَنُوا قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ  
إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

رَسُولًا يَبْلُغُ إِلَيْكُمْ ءَايَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ  
لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَعْمَلُوا الصَّالِحَاتِ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ وَمَن يُوْمِنْ بِاللَّهِ  
وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ  
اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ  
مِثْلَهُنَّ يَنْزِلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِنَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾

## SURA AT-TAHRĪM<sup>962</sup> (LA PROHIBICIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

## سورة التحريم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ¡Oh, Profeta!, ¿por qué te prohíbes algo que Al-lah te ha hecho lícito para complacer a tus esposas?<sup>963</sup> Mas Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ  
تَبْنِي مَرْضَاتِ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾

2. Al-lah os ha prescrito cómo expiar los juramentos (que no vayáis a cumplir)<sup>964</sup>. Al-lah es vuestro Protector y es el Omnisciente, el Sabio.

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ  
مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

3. Y cuando el Profeta confesó un secreto a una de sus esposas (Hafsa) y esta lo desveló a otra ('Aisha, quien tampoco guardó el secreto), Al-lah le reveló a él lo sucedido<sup>965</sup>. Entonces él le hizo saber (a Hafsa) parte (de lo que ella había revelado) y le ocultó parte (por respeto). Ella le preguntó: «¿Quién te ha informado de ello?». El Profeta respondió: «Me ha informado Aquel que tiene conocimiento de todas las cosas y está bien informado de todo».

وَإِذْ أَسْرَأَ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا  
فَلَمَّا بَانَاتِ بِهِ، وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ  
بَعْضُهُ، وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا بَنَاهَا بِهِ،  
قَالَتْ مَنْ أَبْأَبَاكَ هَذَا قَالَ نَبَاتِي الْعَلِيمُ  
الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

<sup>962</sup> Esta sura fue revelada en Medina y consta de 12 aleyas.

<sup>963</sup> La interpretación más extendida sobre esta aleya es que se refiere a que el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— se prohibió a sí mismo una bebida de miel que le preparaba una de sus esposas (posiblemente Zainab) cuando las demás le dijeron, sin que fuera cierto, que lo que había tomado le causaba mal aliento porque tenían celos de ella. También puede referirse a que él se prohibió a sí mismo a su esclava María, que Al-lah había hecho lícita para él, a través de un juramento para complacer a una de sus esposas (Hafsa). Al-lah recrimina al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— por esta acción y reprende después a las esposas que no obraran correctamente.

<sup>964</sup> Ver la aleya 89 de la sura 5.

<sup>965</sup> Puede referirse al juramento que hizo prohibiéndose para sí mismo a María o lo que le contó acerca de que el padre de 'Aisha (Abu Bakr) y el suyo (Omar ibn Al Jattab) serían los próximos califas.

4. Si las dos (Hafsa y 'Aisha) os volvéis a Al-lah en arrepentimiento, Al-lah os perdonará; mas si volvéis a confabularos contra él, sabed que Al-lah es su protector y que le auxiliarán el ángel Gabriel y los creyentes piadosos, así como el resto de los ángeles.

5. Sabed que si él os divorcia, Al-lah os sustituirá por esposas mejores que vosotras que se sometan a Él, que sean sinceras creyentes, que sean constantes en Su obediencia, que se vuelvan a Él en arrepentimiento, que Lo adoren con devoción y que ayunen, ya sean divorciadas, viudas o vírgenes.

6. ¡Oh, creyentes!, protegeos a vosotros y a vuestras familias de un fuego (en la otra vida) cuyo combustible son los hombres y las piedras, que estará vigilado por ángeles de extrema dureza y severidad que no desobedecen a Al-lah en nada y Le obedecen en todo lo que les ordena.

7. (Y el Día de la Resurrección se les dirá a quienes negaron la verdad:) «¡Oh, (vosotros) quienes rechazasteis la fe!, hoy no podréis excusaros; recibiréis el castigo que vuestras obras merezcan».

8. ¡Oh, creyentes!, arrepentíos sinceramente a Al-lah para que vuestro Señor perdone vuestros pecados y os haga entrar en jardines por los cuales corren ríos el día en que Al-lah no humillará al Profeta y a

إِنْ نُّوْبًا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا  
وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ  
وَجِبْرِيلُ وَصَلِحُ الْمُؤْمِنِينَ  
وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَنَّ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا  
خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَنَاطٍ  
تَبَتَّ عَيْدَاتٍ سَخِمَتٍ ثَيِّبَاتٍ  
وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَوْاْ أَنفُسُكُمْ وَأَهْلِيكُمْ  
نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا  
مَلَائِكَةٌ غِلَاطٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا  
أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا يَعْلَدُونَ الْيَوْمَ إِنَّمَا  
يُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تُوبُواْ إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً  
نُّصُوحًا عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزَى اللَّهُ

quienes crean con él (sino que los honrará). La luz (de sus buenas acciones) se proyectará delante de ellos y (portarán sus libros) en la derecha<sup>966</sup> (para que puedan cruzar con éxito el puente sobre el infierno). Dirán: «¡Señor!, haz que nuestra luz siga brillando (hasta que entremos en el paraíso), y perdona nuestras faltas. En verdad, Tú eres Todopoderoso».

9. ¡Oh, Profeta!, haz frente a quienes rechazan la verdad (haciendo uso de las armas) ya los hipócritas (con duras palabras y haciendo que se cumpla la ley de Al-lah) y sé riguroso con ellos. El infierno será la morada de todos ellos; ¡y qué pésimo destino!
10. Al-lah pone como ejemplo de quienes negaron la verdad a la esposa de Noé y a la de Lot. Ambas estaban bajo (la protección de) dos siervos rectos y virtuosos, mas ellas los traicionaron (y no los siguieron). Y (sus esposos) no pudieron hacer nada para librarlas del castigo de Al-lah. Y (el Día de la Resurrección) se les dirá: «¡Entrad en el fuego con los demás!».
11. Y Al-lah pone como ejemplo de quienes creyeron a la esposa del Faraón, cuando esta imploró a Al-lah diciendo: «¡Señor!, constrúyeme una casa en el paraíso junto a Ti y sálvame del Faraón y de sus acciones; así como de la gente injusta».

النَّبِيِّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ، نُورُهُمْ يَسْعَى  
بَيِّنَاتٍ أَيْدِيهِمْ وَيُؤْمِنُ بِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا  
آتِنَا لَنَا نُورَنَا وَاعْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ جَهْدَ الْكُفَّارِ  
وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَهُمْ  
جَهَنَّمُ وَبَسَ الْمَصِيرُ ﴿٩﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
أَمْرَاتٍ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطٍ كَانَتَا  
تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ  
فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يَغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ  
شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ  
الدَّاخِلِينَ ﴿١٠﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا  
أَمْرَاتٍ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي  
عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَبِخْنِي مِنْ  
فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَبِخْنِي مِنَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

<sup>966</sup> Los creyentes poseerán la luz de sus buenas acciones, la cual se proyectará ante ellos, y la luz del libro que habrán recibido en su mano derecha donde están registrados sus actos y que también los iluminará.



12. Y (pone también como ejemplo) a María, la hija de 'Imran, que conservó su castidad, e insuflamos en ella un soplo (de vida) proveniente de Nos (a través del ángel Gabriel)<sup>967</sup>. Y creyó en los preceptos de su Señor y en los Libros que había revelado; y fue de quienes Lo obedecían y adoraban con devoción.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا  
فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَقَتْ  
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا  
الْقَنِينِ ۝١٢

967 Ver la nota de la aleya 91 de la sura 21.